

以下にしめす琉球語による文芸作品（3設問。ともに民謡の歌詞でいずれも文節で区切った）を和訳せよ。

1. 西武門節

〔男〕 いちゅんどーや、かなし

回答例…（もう）行くよ、愛しい人よ。

〔女〕 まちみそりさとうめ、にしんじょーぬ いえだや、うとうむさびら

〔女〕 かたすでいやくんじ、かたすでいあさじよ、いちがむるずみぬ、くんじちゆら

〔男〕 うむいばぬちじり、かわりねんぐとうによ、すみていくいらんぞよ、くんじいるに

〔女〕 すみゆらばさとうめ、くがらしぬぐとうに、あさじどうんやりば、ゆるちたぼり

〔女〕 きゆやしゅいぬぶてい、いちやめーがさとうめー

〔男〕 うむかじとうちりてい、しぬでいちゅーさんぞよ

〔女〕 またいめねさとうめ、くるまぬてい いもりよ、わみやにしんじよに、うまちさびら

〔男〕 さびしさやふいちゅい、わねむどうてい いちゅい、んぞややどうむどうてい、はなぬあすいび

2. ていんさぐぬはな

ていんさぐぬ はなや、 ついみさちに すみてい、 うやぬ ゆしぐとうや、 ちむに すみてい

和訳

ていんぬ むりぶしや、 ゆみば ゆまりしが、 うやぬ ゆしぐとうや、 ゆみや ならぬ

和訳

ゆる はらす ふにや、 にぬふあぶし みあてい、 わん なちえる うやや、 わんどう みあてい

和訳

3. 浜千鳥（チジュヤー）

たびやは まやどうい、 くさぬ ふあぬ まくら、 にていん わすいららん、 わやぬ うすば

和訳

たびやどうぬ にざみ、 まくら すばだていてい、 うびじゃしゆさんかし、 ゆわぬ ついらさ

和訳

とうけや ふいぢやみていん、 ている ついちゃ ふいとうち、 あまん ながみゆら、 きゆぬ すらや

和訳

しばきういていうかば、 しばしばとう いもり、 またきういていうかば、 またん いもり

和訳